

Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uśmierzyłeś całą swoją złość, Odstąpiłeś od żaru swego gniewu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uśmierzyłeś całą swoją złość, Ugasiłeś żar swojego gniewu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odnów nas, Boże naszego zbawienia, i odwróć od nas swój gniew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uśmierzyłeś wszystek gniew twój, odwróciłeś od zapalczywości popędliwość twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uśmierzyłeś twój wszytek gniew, odwróciłeś się od gniewu popędliwości twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powściągnąłeś całe zagniewanie Twoje, zaniechałeś zapalczywości Twojego gniewu. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uśmierzyłeś wszystką złość swoją, Zaniechałeś zapalczywości gniewu swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstrzymałeś całe swoje zagniewanie, zaniechałeś swojej zapalczywości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powściągnąłeś swoje zagniewanie, zaniechałeś Twej zapalczywości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uśmierzyłeś wszystek gniew swój i powściągnąłeś żar Twej zapalczywości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розвесели душу твого раба, бо до Тебе, Господи, я підняв мою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powściągnąłeś cały Twój gniew, ochłonałeś od ognia Twojego uniesienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbierz nas z powrotem, Boże naszego wybawienia, i zaniechaj swego oburzenia na nas.

¹⁾ <x>290 54:8</x>; <x>450 1:12-17</x>